

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

150-159

Випуск № 21

Дата: 3 червня 2005 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

150-159

Edition № 21

Date: 3 June 2005

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
**тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv**  
**tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

| Номер<br>Number | Повідомлення<br>мореплавцям<br>Notice<br>to Mariners | Номер<br>Number | Повідомлення<br>мореплавцям<br>Notice<br>to Mariners | Номер<br>Number | Повідомлення<br>мореплавцям<br>Notice<br>to Mariners |
|-----------------|--|-----------------|--|-----------------|--|
| 301             | 152  |                 |  |                 |  |
| 3108            | 152  |                 |  |                 |  |
| 3203            | 150  |                 |  |                 |  |
| 3220            | 152  |                 |  |                 |  |
| 3221            | 152  |                 |  |                 |  |
| 3302            | 152  |                 |  |                 |  |
| 3408            | 150  |                 |  |                 |  |
| 3419            | 152  |                 |  |                 |  |
| 3522            | 151  |                 |  |                 |  |
| 3632            | 151  |                 |  |                 |  |

## Книги Books

| Номер,<br>рік видання<br>Number,<br>year of edition | Повідомлення<br>мореплавцям<br>Notice<br>to Mariners | Номер,<br>рік видання<br>Number,<br>year of edition | Повідомлення<br>мореплавцям<br>Notice<br>to Mariners | Номер,<br>рік видання<br>Number,<br>year of edition | Повідомлення<br>мореплавцям<br>Notice<br>to Mariners |
|---|--|---|--|---|--|
| 201-2003<br>701-2003<br>907.19-2005                 | 154<br>155-158<br>159                                |   |  |   |  |

## ЗМІСТ

Стор.

|                    |  |    |
|--------------------|--|----|
| <b>Розділ I.</b>   | Загальна інформація .....  | -  |
| <b>Розділ II.</b>  | Коректура карт .....   | 7  |
| <b>Розділ III.</b> | Зміни навігаційної обстановки<br>у морському регіоні України ..... | 9  |
| <b>Розділ IV.</b>  | Коректура посібників для плавання .....                            | 11 |
| <b>Розділ V.</b>   | Коректура каталогу карт і книг .....                               | 23 |

## CONTENT

Page

|                     |  |    |
|---------------------|--|----|
| <b>Section I.</b>   | General information .....  | -  |
| <b>Section II.</b>  | Chart correction .....   | 7  |
| <b>Section III.</b> | Changes of navigational situation<br>in maritime region of Ukraine ..... | 9  |
| <b>Section IV.</b>  | Correction to sailing directions .....                                   | 11 |
| <b>Section V.</b>   | Correction to chart catalogue and books .....                            | 23 |

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Каркінітська затока*  
*Karkinit's'ka Gulf*

**150. Карти (Charts) 3408(1, 3, 4, 6, 7), 3203**

- Скасувати 1. Світний буй північний і напис «відсут.» ПРИП 375/05  
Cancel (Light buoy northern  
and legend «Absent») 46°03.90' N 32°56.80' E Coastal warning 375/05  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 375/05  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 52/99(2)
2. Каланчацький буй № 8 і напис «відсут.» ПРИП 376/05  
(Kalanchats'kyi buoy № 8  
and legend «Absent») 46°01.70' N 33°14.70' E Coastal warning 376/05
3. Буй осьовий і напис «відсут.»  
(Axial buoy  
and legend «Absent») 46°02.30' N 33°17.10' E  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 376/05  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 293(T)/01, 101/05(1, 2)
4. Хорлівський буй № 1 і напис «відсут.» ПРИП 377/05  
(Khorlivi's'kyi buoy № 1  
and legend «Absent») 46°01.60' N 33°13.10' E Coastal warning 377/05
5. Навігаційний знак Наумова  
і напис «зруйн.» ПРИП 374/05  
(Navigational mark Naumova  
and legend «Ru») 46°03.20' N 33°24.00' E Coastal warning 374/05
6. Навігаційний знак Аврора  
і напис «зруйн.»  
(Navigational mark Avroga  
and legend «Ru») 45°45.20' N 33°15.50' E
7. Навігаційний знак Кумбатин  
і напис «зруйн.»  
(Navigational mark Kumbatyn  
and legend «Ru») 46°07.70' N 33°07.60' E  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 374/05  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 181/99, 113(T)/03

**Азовське море**  
**Sea of Azov**

*Керченський підхідний канал*  
*Kerchens'kyi Approach Channel*

**151. Карти (Charts) 3632, 3522**

Скасувати Напис «Див. попередж.»  
і текст попередження на карту ПРИП 378/05  
Cancel (Legend «See Caution» 45°19.60' N 36°30.60' E Coastal warning 378/05  
and text of caution on the chart)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 378/05  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 284(Т)/03(2)

*Порт Бердянськ*  
*Port Berdians'k*

**152. Карти (Charts) 3419, 3302, 3220, 3221, 3108, 301**

Нанести Напис «не діє» біля РМк  
Бердянський Нижній ПРИП 373/05  
Plot (Legend «Inoperative» near RC  
Berdians'kyi Lower) 46°38.20' N 36°45.80' E Coastal warning 373/05  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 373/05



Розділ III. ЗМІНИ НАВІГАЦІЙНОЇ ОБСТАНОВКИ  
У МОРСЬКОМУ РЕГІОНІ УКРАЇНИ  
Section III. CHANGES OF NAVIGATIONAL SITUATION  
IN MARITIME REGION OF UKRAINE

---

---

Північно-західна частина Чорного моря  
North-Western part of the Black Sea

*Каркінітська затока*  
*Karkinits'ka Gulf*

**153.**

- Скасувати 1. Буй № 6 ПРИП 376/05  
Cancel (Buoy № 6) 46°01.80' N 33°14.30' E Coastal warning 376/05  
2. Буй № 1 і напис «відсут.» ПРИП 377/05  
(Buoy № 1  
and legend «Absent») 46°03.50' N 33°17.50' E Coastal warning 377/05  
3. Буй № 3 і напис «відсут.»  
(Buoy № 3  
and legend «Absent») 46°03.60' N 33°17.50' E  
4. Буй № 5 і напис «відсут.»  
(Buoy № 5  
and legend «Absent») 46°04.00' N 33°17.70' E  
5. Буй № 7 і напис «відсут.»  
(Buoy № 7  
and legend «Absent») 46°04.20' N 33°17.70' E  
6. Буй № 9 і напис «відсут.»  
(Buoy № 9  
and legend «Absent») 46°04.40' N 33°17.80' E  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 377/05  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 52/99(5), 104/05(1, 2)



**Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
**Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

**154. Книга 201, вид. 2003 р.**

| 1                    | 2  | 3 | 4 | 5  |
|----------------------|--|---|---|--|
| <b>1220</b>          | Обмілини коси<br>Глибока<br>світний буй<br>північний |   |   | Скасований<br>*<br><br>ПМ 154/05           |
| <b>1243</b><br>E5265 | <b>Кумбатин</b>                                      |   |   | Авт<br>РЛП<br>Скасований<br>*<br>ПМ 154/05 |
| <b>1250</b>          | Хорлівський № 1<br>буй<br>правої сторони             |   |   | Скасований<br>*<br>ПМ 154/05               |
| <b>1253.1</b>        | № 6<br>буй<br>лівої сторони                          |   |   | Скасований<br>*<br>ПМ 154/05               |
| <b>1255</b>          | Каланчацький № 8<br>буй<br>лівої сторони             |   |   | Скасований<br>*<br>ПМ 154/05               |
| <b>1265</b>          | Буй<br>осьовий                                       |   |   | Скасований<br>*<br>ПМ 154/05               |
| <b>1266</b>          | № 1<br>буй<br>правої сторони                         |   |   | Скасований<br>*<br>ПМ 154/05               |
| <b>1267.1</b>        | № 3<br>буй<br>правої сторони                         |   |   | Скасований<br>*<br>ПМ 154/05               |
| <b>1267.3</b>        | № 5<br>буй<br>правої сторони                         |   |   | Скасований<br>*<br>ПМ 154/05               |
| <b>1267.5</b>        | № 7<br>буй<br>правої сторони                         |   |   | Скасований<br>*<br>ПМ 154/05               |
| <b>1267.7</b>        | № 9<br>буй<br>правої сторони                         |   |   | Скасований<br>*<br>ПМ 154/05               |



| 1             | 2                             | 3 | 4 | 5  |
|---------------|-------------------------------|---|---|--|
| 4280<br>E5454 | <b>БЕРДЯНСЬКИЙ<br/>НИЖНІЙ</b> |   |   | РМК (не діє)<br>РЛМК (відп.)<br>*<br>ПМ 154/05 |



Книга 201, изд. 2003 г.

| 1             | 2   | 3 | 4 | 5   |
|---------------|---|---|---|---|
| 1220          | Отмели косы<br>Глубокая<br>светящий буй<br>северный |   |   | Упразднен<br>*<br><br>ИМ 154/05               |
| 1243<br>E5265 | Кумбатин  |   |   | Авт<br>РЛП<br>Упразднен<br>*<br><br>ИМ 154/05 |
| 1250          | Хорловский № 1<br>буй<br>правой стороны             |   |   | Упразднен<br>*<br><br>ИМ 154/05               |
| 1253.1        | № 6<br>буй<br>левой стороны                         |   |   | Упразднен<br>*<br><br>ИМ 154/05               |
| 1255          | Каланчакский № 8<br>буй<br>левой стороны            |   |   | Упразднен<br>*<br><br>ИМ 154/05               |
| 1265          | Буй<br>осевой                                       |   |   | Упразднен<br>*<br><br>ИМ 154/05               |
| 1266          | № 1<br>буй<br>правой стороны                        |   |   | Упразднен<br>*<br><br>ИМ 154/05               |
| 1267.1        | № 3<br>буй<br>правой стороны                        |   |   | Упразднен<br>*<br><br>ИМ 154/05               |
| 1267.3        | № 5<br>буй<br>правой стороны                        |   |   | Упразднен<br>*<br><br>ИМ 154/05               |
| 1267.5        | № 7<br>буй<br>правой стороны                        |   |   | Упразднен<br>*<br><br>ИМ 154/05               |
| 1267.7        | № 9<br>буй<br>правой стороны                        |   |   | Упразднен<br>*<br><br>ИМ 154/05               |





| 1             | 2                            | 3 | 4 | 5  |
|---------------|------------------------------|---|---|--|
| 4280<br>E5454 | <b>БЕРДЯНСКИЙ<br/>НИЖНИЙ</b> |   |   | РМК (не<br>действует)<br>РЛМК (отв.)<br>*<br>ИМ 154/05 |



**Book 201, ed. 2003**

| 1                    | 2  | 3 | 4 | 5  |
|----------------------|--|---|---|--|
| <b>1220</b>          | Glyboka<br>Beak shoal<br>light buoy<br>north |   |   | Cancelled<br>*<br><br>NtM 154/05                           |
| <b>1243</b><br>E5265 | <b>Kumbatyn</b>                              |   |   | Auto<br>Ra refl. (passive)<br>Cancelled<br>*<br>NtM 154/05 |
| <b>1250</b>          | Khorlivs'kyi № 1<br>buoy<br>right side       |   |   | Cancelled<br>*<br>NtM 154/05                               |
| <b>1253.1</b>        | № 6<br>buoy<br>left side                     |   |   | Cancelled<br>*<br>NtM 154/05                               |
| <b>1255</b>          | Kalanchats'kyi № 8<br>buoy<br>left side      |   |   | Cancelled<br>*<br>NtM 154/05                               |
| <b>1265</b>          | Buoy<br>axial                                |   |   | Cancelled<br>*<br>NtM 154/05                               |
| <b>1266</b>          | № 1<br>buoy<br>right side                    |   |   | Cancelled<br>*<br>NtM 154/05                               |
| <b>1267.1</b>        | № 3<br>buoy<br>right side                    |   |   | Cancelled<br>*<br>NtM 154/05                               |
| <b>1267.3</b>        | № 5<br>buoy<br>right side                    |   |   | Cancelled<br>*<br>NtM 154/05                               |
| <b>1267.5</b>        | № 7<br>buoy<br>right side                    |   |   | Cancelled<br>*<br>NtM 154/05                               |
| <b>1267.7</b>        | № 9<br>buoy<br>right side                    |   |   | Cancelled<br>*<br>NtM 154/05                               |



| 1             | 2                              | 3 | 4 | 5   |
|---------------|--------------------------------|---|---|---|
| 4280<br>E5454 | <b>BERDIANS' KYI<br/>LOWER</b> |   |   | RC<br>(Inoperative)<br>Racon<br>*<br>NtM 154/05 |



**Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ**  
**Section V. CORRECTION TO CHART CATALOGUE AND BOOKS**

---

**155. Книга 701, вид. 2003 р., стор. 9**  
**Book 701, ed. 2003, page 9**

| № Карти<br>Гриф<br>Chart number<br>Stamp | Сторінка<br>Page | Рік видання<br>Year of<br>publication |
|--|------------------|---------------------------------------|
| 3423                                     | 31               | 2005                                  |
| 3441                                     | 32               | 2005                                  |

**156. Книга 701, вид. 2003 р., стор. 31**  
**Book 701, ed. 2003, page 31**

| Номер<br>Chart number | Назва<br>Title  | Масштаб 1:<br>Scale 1: | Примітки<br>Notes        |
|-----------------------|---|------------------------|--------------------------|
| 3423                  | <b>Від порту Таганрог до Донських гирл</b><br>Taganrog Port to Dons'ki Mouths<br>46°55'30" N 38°52'00" E<br>47°20'00" N 38°52'00" E<br>47°20'00" N 39°19'00" E<br>46°55'30" N 39°19'00" E | 50 000                 | укр.-англ.<br>ukr.-engl. |

**157. Книга 701, вид. 2003 р., стор. 32**  
**Book 701, ed. 2003, page 32**

| Номер<br>Chart number | Назва<br>Title   | Масштаб 1:<br>Scale 1: | Примітки<br>Notes        |
|-----------------------|--|------------------------|--------------------------|
| 3441                  | <b>Від мису Чауда до мису Киз-Аул</b><br>Chauda Cape to Kyz-Aul Cape<br>44°48'00" N 35°49'24" E<br>45°06'36" N 35°49'24" E<br>45°06'36" N 36°25'00" E<br>44°48'00" N 36°25'00" E | 50 000                 | укр.-англ.<br>ukr.-engl. |

158. Книга 701, вид. 2003 р., стор. 39  
 Book 701, ed. 2003, page 39

| S 57 ed. 3.0 | Назва<br>Title  | Масштаб 1:<br>Scale 1: | Примітки<br>Notes        |
|--------------|---|------------------------|--------------------------|
| UA3T3210.000 | <b>Від порту Поті до порту Трабзон</b><br>Port Poti to Port Trabzon                       | 200 000                | укр.-англ.<br>ukr.-engl. |
| UA4T3427.000 | <b>Підходи до Новоросійська та Геленджика</b><br>Approaches to Novorosiis'k and Gelendzyk | 50 000                 | укр.-англ.<br>ukr.-engl. |
| UA4T3428.000 | <b>Порт Туапсе з підходами</b><br>Port Tuapse with approaches                             | 50 000                 | укр.-англ.<br>ukr.-engl. |
| UA53428A.000 | <b>Порт Туапсе</b><br>Port Tuapse   | 10 000                 | укр.-англ.<br>ukr.-engl. |
| UA53428B.000 | <b>Бухта Ольгінська</b><br>Ol'gins'ka Bay   | 10 000                 | укр.-англ.<br>ukr.-engl. |
| UA4T3434.000 | <b>Від Безіменної коси до Беглицької коси</b><br>Bezimenna Beak to Beglyts'ka Beak        | 50 000                 | укр.-англ.<br>ukr.-engl. |
| UA5T3627.000 | <b>Порт Темрюк</b><br>Port Temriuk  | 10 000                 | укр.-англ.<br>ukr.-engl. |
| UA6T3706.000 | <b>Стрілецька і Кругла бухти</b><br>Strilets'ka and Kruhla Bays                           | 5 000                  | укр.-англ.<br>ukr.-engl. |
| UA6T3708.000 | <b>Острів Зміїний</b><br>Zmiinyi Island   | 5 000                  | укр.-англ.<br>ukr.-engl. |



**159. Книга 907.19, вид. 2005 р.**

На стор. 4 викреслити перелік карт і натомість помістити:

**Карты  
Charts**

| Номер<br>Number | Повідомлення<br>мореплавцям<br>Notice<br>to Mariners | Номер<br>Number | Повідомлення<br>мореплавцям<br>Notice<br>to Mariners | Номер<br>Number | Повідомлення<br>мореплавцям<br>Notice<br>to Mariners |
|-----------------|--|-----------------|--|-----------------|--|
| 3201            | 140  |                 |  |                 |  |
| 3301            | 143  |                 |  |                 |  |
| 3410 INT 3883   | 143  |                 |  |                 |  |
| 3704            | 141  |                 |  |                 |  |
| 3711            | 142  |                 |  |                 |  |





*Відповідальний за випуск Северин В.В.  
Responsible for edition V. Severin*

Замовлення № 32  
Order № 32

Створено, підготовлено до друку  
філією державної установи «Держгідрографія»  
«Укрморкартографія».  
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Compiled, prepared for publication by  
State Hydrographic Service Branch  
«Ukrmorcartography».  
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Копіювання матеріалів, опублікованих в  
«Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія»,  
можливе тільки з дозволу видавця.

Copying of materials published  
in Notice to Mariners of  
State Hydrographic Service  
is possible only with permission of publisher.